



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по външни работи

2011/0461(COD)

22.11.2012

СТАНОВИЩЕ

на комисията по външни работи

на вниманието на комисията по околна среда, обществено здраве и
безопасност на храните

относно предложението за решение на Европейския парламент и на
Съвета относно Механизъм за гражданска защита на Съюза
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD))

Докладчик по становище: Ioan Mircea Paşcu

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

Комисията представи на Европейския парламент и на Съвета предложение за решение относно Механизъм за гражданска защита на Съюза, имащ за цел укрепването на капацитета на ЕС за предотвратяване и реагиране на бедствия както на територията на ЕС, така и извън нея.

Комисията по външни работи подкрепя като цяло общия подход на предложението, който се изразява в трансформирането на настоящата ad-hoc система в предварително планирано управление на бедствията, като същевременно за гражданската защита се зачита водещата роля и основната отговорност на държавите членки.

Освен това, комисията по външни работи приветства засилването на фокуса върху предотвратяването и готовността и подчертава важността на съвместните оценки на риска и планирането на действия при извънредни ситуации. Тя подчертава нуждата от гарантиране на последователност с предстоящото прилагане на клаузата за солидарност.

Най-сетне, комисията подчертава нуждата от постигане на подобаващ баланс между нуждата от бързо реагиране, от една страна, и последователността на външните връзки на ЕС, от друга страна.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по външни работи приканва водещата комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1 **Предложение за решение** **Съображение 4 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4а) Механизмът следва да играе основна роля при прилагането на член 222 от Договора за функционирането на Европейския съюз като предоставя при необходимост своите ресурси и възможности.

Изменение 2 **Предложение за решение** **Съображение 9**

Текст, предложен от Комисията

(9) Като допринася за по-нататъшно развитие на системите за откриване и ранно предупреждаване, Съюзът следва да подпомага държавите членки в свеждането до минимум на необходимото време за реагиране на бедствия и за предупреждаване на гражданите на ЕС. Тези системи следва да отчитат и да се основават на съществуващи и бъдещи информационни източници и системи.

Изменение 3

Предложение за решение Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Механизмът следва да включва обща политическа рамка за непрекъснато подобряване на степента на готовност на системите за гражданска защита, **персонала** и гражданите в рамките на Съюза. Това включва програми за обучение и мрежа за обучение на равнището на ЕС и държавите членки в областта на превенцията, готовността и реагирането при бедствия, както се изисква в заключенията на Съвета от 14 ноември 2008 г. относно Европейска схема за обучение в областта на управлението при бедствия.

Изменение 4

Предложение за решение Съображение 19

Текст, предложен от Комисията

(19) Когато се смята за подходящо

PE496.418v02-00

Изменение

(9) Като допринася за по-нататъшно развитие **и по-добрата интеграция** на системите за откриване и ранно предупреждаване, Съюзът следва да подпомага държавите членки в свеждането до минимум на необходимото време за реагиране на бедствия и за предупреждаване на гражданите на ЕС. Тези системи следва да отчитат и да се основават на съществуващи и бъдещи информационни източници и системи.

Изменение

(10) Механизмът следва да включва обща политическа рамка за непрекъснато подобряване на степента на готовност на системите за гражданска защита и гражданите в рамките на Съюза. Това включва програми за обучение и мрежа за обучение на равнището **както** на ЕС, **така и на** държавите членки в областта на превенцията, готовността и реагирането при бедствия, както се изисква в заключенията на Съвета от 14 ноември 2008 г. относно Европейска схема за обучение в областта на управлението при бедствия.

Изменение

(19) Когато се смята за подходящо

AD\916400BG.doc

използването на военни сили при операции за гражданска защита, сътрудничеството с военните власти ще следва условията и реда, процедурите и критериите, установени от Съвета или неговите компетентни органи, за предоставянето на военни сили на разположение на Механизма във връзка със защитата на цивилното население.

използването на военни сили при операции за гражданска защита, сътрудничеството с военните власти ще следва условията и реда, процедурите и критериите, установени от Съвета или неговите компетентни органи, за предоставянето на военни сили на разположение на Механизма във връзка със защитата на цивилното население **и по-специално ще бъде в съответствие с насоките за използването на военни сили и средства, както и на сили и средства на гражданската защита за помощ при бедствия (Насоки от Осло) и насоките относно използването на военни сили и средства, както и на сили и средства на гражданската защита в подкрепа на хуманитарните операции на ООН при сложни извънредни ситуации (Насоки за МСДА). Цивилните и военните командни вериги следва да бъдат разделени една от друга.**

Изменение 5

Предложение за решение Съображение 26

Текст, предложен от Комисията

(26) По отношение на бедствията, причинени от терористични актове, ядрени или радиологични катастрофи, Механизмът следва да обхваща само действията за готовност и реакция в областта на гражданската защита.

Изменение

(26) По отношение на бедствията, причинени от терористични актове, ядрени или радиологични катастрофи, Механизмът следва да обхваща само действията за готовност и реакция в областта на гражданската защита. **Инициативите в тази връзка се координират с и допълват вече предприетите действия за прилагане на заключенията на Съвета относно укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз — ХБРЯ план за действие на ЕС¹.**

Изменение 6

Предложение за решение Член 1 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Интервенцията на Съюза подобрява капацитета за превенция, готовност и реагиране на държавите членки за справяне с големи бедствия, като свежда до минимум броя на човешките жертви и материалните щети. Целите на настоящото решение не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки, когато действат самостоятелно, и поради това от съображения, свързани с мащаба или въздействието на предложените действия, могат да бъдат постигнати по по-добър начин на равнището на ЕС.

Изменение

(3) Интервенцията на Съюза подобрява капацитета за превенция, готовност и реагиране на държавите членки за справяне с големи бедствия, като свежда до минимум ***преди всичко*** броя на човешките жертви, ***но също*** и материалните щети. Целите на настоящото решение не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки, когато действат самостоятелно, и поради това от съображения, свързани с мащаба или въздействието на предложените действия, могат да бъдат постигнати по по-добър начин на равнището на ЕС, ***при пълно зачитане на принципите на субсидиарност и пропорционалност.***

Изменение 7

Предложение за решение Член 1 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5а. Механизмът допринася за прилагането на член 222 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Изменение 8

Предложение за решение

Член 3 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Напредъкът към постигане на конкретните цели, установени в параграф 1, се оценява чрез показатели, **които** обхващат *inter alia*:

Изменение

Напредъкът към постигане на конкретните цели, установени в параграф 1, се оценява чрез показатели, **като наред с другото се проверява дали тези показатели са подходящи за оценка на напредъка към постигането на специфичните цели; показателите** обхващат *inter alia*:

Изменение 9

Предложение за решение

Член 3 – параграф 2 – алинея 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) напредъка при изпълнение на рамката за превенция на бедствия, измерван с броя на държавите членки с планове за управление на **бедствия**, както е посочено в член 4;

Изменение

а) напредъка при изпълнение на рамката за превенция на бедствия, измерван с броя на държавите членки с планове за управление на **риска**, както е посочено в член 4;

Изменение 10

Предложение за решение

Член 6 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

(1) С цел осигуряване на ефективно сътрудничество в рамките на Механизма държавите членки съобщават на Комисията своите планове за управление на риска.

Изменение

(1) С цел осигуряване на ефективно сътрудничество в рамките на Механизма държавите членки съобщават на Комисията своите планове за управление на риска. **Комисията и държавите членки осигуряват надлежната защита на класифицираните информации и данни.**

Изменение 11

Предложение за решение

Член 7 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) създаване и управление на Център за спешно реагиране (ERC) с капацитет за оперативност 24 часа на ден и 7 дни в седмицата, който служи на държавите членки и на Комисията за нуждите на Механизма;

Изменение

а) създаване и управление на Център за спешно реагиране (ERC), **във връзка със съществуващите национални и регионални структури**, с капацитет за оперативност 24 часа на ден и 7 дни в седмицата, който служи на държавите членки и на Комисията за нуждите на Механизма;

Изменение 12

Предложение за решение

Член 7 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) управление на Обща система за спешна комуникация и информация (SECIS) с цел възможност за комуникация и споделяне на информация между Центъра за спешно реагиране и точките за контакт на държавите членки;

Изменение

б) управление на Обща система за спешна комуникация и информация (SECIS) с цел възможност за комуникация и споделяне на информация между Центъра за спешно реагиране и точките за контакт на държавите членки **и насърчаване на неговата свързаност със съществуващите платформи за кризисна координация на Комисията и на Съвета**;

Изменение 13

Предложение за решение

Член 7 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) съдействие за разработването на системи за откриване, ранно предупреждение и сигнализиране за бедствия, за да се осигури възможност за бързо реагиране и да се насърчат **взаимовръзките между тях и** с ERC и SECIS. Тези системи отчитат и доразвиват съществуващите и бъдещите

Изменение

в) съдействие за разработването **и по-добрата интеграция** на системи за откриване, ранно предупреждение и сигнализиране за бедствия, за да се осигури възможност за бързо реагиране и да се насърчат връзките им с ERC и SECIS. Тези системи отчитат и доразвиват съществуващите и бъдещите

източници и системи за информация, мониторинг и откриване;

източници и системи за информация, мониторинг и откриване;

Изменение 14

Предложение за решение

Член 7 – параграф 1 – буква г) – тире 2

Текст, предложен от Комисията

– улесняване, когато е необходимо, на координацията на спешните спасителни операции на място и **ако е нужно и подходящо**, съгласуване с компетентните органи на държавата, поискала помощ,

Изменение

– улесняване, когато е необходимо, на координацията на спешните спасителни операции на място и съгласуване с компетентните органи на държавата, поискала помощ,

Изменение 15

Предложение за решение

Член 11 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията определя изискванията по отношение на качеството на средствата, които **ще** бъдат определени за Европейския капацитет за спешно реагиране. Държавите членки са отговорни за гарантиране на тяхното качество.

Изменение

3. Комисията **в съгласие с държавите членки** определя изискванията по отношение на качеството на средствата, които **могат** да бъдат определени за Европейския капацитет за спешно реагиране. Държавите членки са отговорни за гарантиране на тяхното качество.

Изменение 16

Предложение за решение

Член 11 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Комисията установява и управлява процедура за сертифициране и регистриране на капацитетите, които държавите членки предоставят на Европейския капацитет за спешно

Изменение

4. Комисията установява и управлява процедура за сертифициране и регистриране на капацитетите, които държавите членки **могат да** предоставят на Европейския капацитет

реагиране.

за спешно реагиране.

Изменение 17

Предложение за решение

Член 11 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Капацитетите, регистрирани в Европейския капацитет за спешно реагиране, се предоставят за операции за спешно реагиране по Механизма по искане на Комисията чрез ERC. Държавите членки информират Комисията във възможно най-кратък срок за каквито и да е **непреодолими** причини, които ги възпрепятстват да предоставят капацитетите при конкретна извънредна ситуация.

Изменение

6. Капацитетите, регистрирани в Европейския капацитет за спешно реагиране, се предоставят **по принцип** за операции за спешно реагиране по Механизма по искане на Комисията чрез ERC. Държавите членки **запазват правото на окончателно решение относно тяхното разгръщане и** информират Комисията във възможно най-кратък срок за каквито и да е **вътрешни извънредни ситуации или други сериозни** причини, които ги възпрепятстват да предоставят капацитетите при конкретна извънредна ситуация.

Изменение 18

Предложение за решение

Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Комисията следи напредъка към постигане целите на капацитета и в сътрудничество с държавите членки идентифицира недостатъци в Европейския капацитет за спешно реагиране.

Изменение

1. **При пълно зачитане на доброволния характер на Европейския капацитет за спешно реагиране, както е определено в член 11,** Комисията следи напредъка към постигане целите на капацитета и в сътрудничество с държавите членки идентифицира недостатъци в Европейския капацитет за спешно реагиране.

Изменение 19

Предложение за решение
Член 12 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Комисията оказва подкрепа на **държавите членки** за преодоляване на недостатъците в капацитета и за отстраняване на тези недостатъци **по** най-подходящия и ефективен от гледна точка на разходите начин, включително чрез:

Изменение 20

Предложение за решение
Член 12 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение 21

Предложение за решение
Член 12 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Всички капацитети, разработени в съответствие с настоящия член, се контролират и управляват от заинтересованите държави членки. **Комисията изготвя образци на** споразумения между Комисията и участващите държави членки. Държавите членки, които управляват капацитетите, отговарят за тяхното регистриране в съответствие с

Изменение

2. Комисията оказва подкрепа на **заинтересованите държави** членки за преодоляване на недостатъците в капацитета и за отстраняване на тези недостатъци, **когато се приема от държавите членки, че това е** най-подходящия и ефективен от гледна точка на разходите начин, включително чрез:

Изменение

2а. Държавите членки и Комисията определят съвместно критериите за оценка, съгласно които е целесъобразно и разходоефективно отстраняването на такива недостатъци по отношение на капацитета.

Изменение

(3) Всички капацитети, разработени в съответствие с настоящия член, се контролират и управляват от заинтересованите държави членки **въз основа** на споразумения между Комисията и участващите държави членки. Държавите членки, които управляват капацитетите, отговарят за тяхното регистриране в съответствие с

националните процедури.

националните процедури.

Изменение 22

Предложение за решение Член 12 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Тези капацитети са част от Европейския капацитет за спешно реагиране. Те се предоставят за операции за спешно реагиране по Механизма по искане на Комисията чрез ERC. Когато не се *използват* в рамките на Механизма, тези капацитети остават на разположение за националните цели на държавите членки, които ги управляват.

Изменение

4. Тези капацитети са част от **доброволното обединяване** на Европейския капацитет за спешно реагиране. Те се предоставят за операции за спешно реагиране по Механизма по искане на Комисията чрез ERC. Когато не се *използват* в рамките на Механизма, тези капацитети остават на разположение за националните цели на държавите членки, които ги управляват.

Изменение 23

Предложение за решение Член 12 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Държавите членки и Комисията осигуряват достатъчна видимост по отношение на осигурените капацитети в съответствие с настоящия член.

Изменение

(5) Държавите членки и Комисията осигуряват достатъчна видимост по отношение на осигурените капацитети в съответствие с настоящия член както на равнището на ЕС, така и на равнището на държавите членки.

Изменение 24

Предложение за решение Член 12 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Комисията информира Европейския парламент и Съвета всеки две години за

Изменение

6. Комисията информира Европейския парламент и Съвета всеки две години за

напредъка по отношение на постигане на целите на капацитета и оставащите недостатъци в Европейския капацитет за спешно реагиране.

напредъка по отношение на постигане на целите на капацитета и оставащите недостатъци **в доброволното обединяване** на Европейския капацитет за спешно реагиране.

Изменение 25

Предложение за решение

Член 12 – параграф 7 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) условията и реда за подпомагане на държавите членки при разработването на капацитети за реагиране, които иначе не се предоставят от Европейския капацитет за спешно реагиране или не се предоставят в достатъчни количества от него;

Изменение

а) условията и реда за подпомагане на държавите членки при разработването на капацитети за реагиране, които иначе не се предоставят от **доброволното обединяване на** Европейския капацитет за спешно реагиране или не се предоставят в достатъчни количества от него;

Изменение 26

Предложение за решение

Член 12 – параграф 7 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) условията и реда за разработване на капацитети за реагиране на равнището на ЕС, които да служат като общ буфер срещу споделени рискове;

Изменение

заличава се

Изменение 27

Предложение за решение

Член 12 – параграф 7 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) условията и реда за управление и поддържане на капацитетите, посочени в букви а) и б);

Изменение

в) условията и реда за управление и поддържане на капацитетите, **регистрирани в доброволното обединяване на Европейския**

капацитет за спешно реагиране и посочени в букви а) и б);

Изменение 28

Предложение за решение

Член 13 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) разработване на насоки относно обучението на Съюза и международното обучение в областта на гражданската защита, включително обучение по въпросите на превенцията, готовността и реагирането;

Изменение

б) разработване на насоки относно обучението на Съюза и международното обучение в областта на гражданската защита **при използване на вече придобития опит на държавите членки**, включително обучение по въпросите на превенцията, готовността и реагирането;

Изменение 29

Предложение за решение

Член 16 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) съгласуване със засегнатата трета държава относно технически подробности, например точните потребности от помощ, приемането на предложения и практическите условия за приемане и разпределение на помощта на място;

Изменение

в) съгласуване със засегнатата трета държава **и с държавите членки** относно технически подробности, например точните потребности от помощ, приемането на предложения и практическите условия за приемане и разпределение на помощта на място;

Изменение 30

Предложение за решение

Член 16 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Без да се засяга ролята на Комисията, определена в параграф 2, и като се отчитай неотложната необходимост от незабавна оперативна реакция чрез Механизма, при задействане Комисията

Изменение

3. Без да се засяга ролята на Комисията, определена в параграф 2, и като се отчитай неотложната необходимост от незабавна оперативна реакция чрез Механизма, при задействане Комисията

информира Европейската служба за външна дейност с оглед постигане на съгласуваност между операциите в областта на гражданската защита и общите отношения на Съюза със засегнатата държава.

информира Европейската служба за външна дейност с оглед постигане на съгласуваност между операциите в областта на гражданската защита и общите отношения на Съюза със засегнатата държава. **Комисията и Европейската служба за външна дейност редовно обменят информация с цел координиране на съответните си дейности за гарантиране на последователност на външните действия на Съюза съгласно член 21 от Договора за ЕС. Те представят на Европейския парламент редовни доклади по този въпрос.**

Изменение 31
Предложение за решение
Член 16 – параграф 11

Текст, предложен от Комисията

11. Търсят се синергии с други инструменти на Съюза и по-конкретно с действия, финансирани по Регламент (ЕО) № 1257/96.

Изменение

11. Търсят се синергии с други инструменти на Съюза и по-конкретно с действия, финансирани по Регламент (ЕО) № 1257/96 **и с действия, разработени в рамките на общата политика за сигурност и отбрана.**

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Механизъм за гражданска защита на Европейския съюз	
Позовавания	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)	
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	ENVI 19.1.2012 г.	
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	AFET 19.1.2012 г.	
Докладчик по становище: Дата на назначаване	Ioan Mircea Pașcu 18.6.2012 г.	
Разглеждане в комисия	9.10.2012 г.	12.11.2012 г.
Дата на приемане	22.11.2012 г.	
Резултат от окончателното гласуване	+: 47	–: 3
	0:	4
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Pino Arlacchi, Elmar Brok, Jerzy Buzek, Tarja Cronberg, Arnaud Danjean, Mário David, Michael Gahler, Marietta Giannakou, Ana Gomes, Andrzej Grzyb, Anna Ibrisagic, Liisa Jaakonsaari, Anneli Jäätteenmäki, Ioannis Kasoulides, Maria Eleni Koppa, Андрей Ковачев, Paweł Robert Kowal, Eduard Kukan, Alexander Graf Lambsdorff, Sabine Lösing, Ulrike Lunacek, Mario Mauro, Willy Meyer, Francisco José Millán Mon, Alexander Mirsky, María Muñoz De Urquiza, Norica Nicolai, Pier Antonio Panzeri, Ioan Mircea Pașcu, Alojz Peterle, Bernd Posselt, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nikolaos Salavrakos, Jacek Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Werner Schulz, Adrian Severin, Marek Siwiec, Charles Tannock, Geoffrey Van Orden, Boris Zala, Karim Zéríbi	
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Nikolaos Chountis, Marije Cornelissen, Véronique De Keyser, Kinga Gál, Elisabeth Jeggle, Barbara Lochbihler, Emilio Menéndez del Valle, Marietje Schaake, Ivo Vajgl	